

Esta pesquisa tem como objetivo dar continuidade a um projeto voltado à versão literária no Instituto de Letras da UFRGS, que foi iniciado pela Prof. Rosalia Garcia contemplando o autor Machado de Assis. O contato com a professora foi feito através do PET Letras UFRGS, e desde então o foco tem sido o autor Mario de Andrade e a versão de seus trabalhos para a língua inglesa. O corpus inicial é composto pelos contos de Mario de Andrade. O primeiro conto vertido para o inglês foi *O Besouro e a Rosa* retirado da obra *Os Contos de Belazarte*. Cada bolsista realizou sua própria versão. Estas versões foram comparadas a fim de se chegar a um texto final que foi apresentado para orientadora para revisão e análise conjunta. Para tal análise, foram utilizados o conceito de polissistemas de Even-Zohar (1990) juntamente com a perspectiva de Trivedi de que a tradução literária deve ser realizada levando em conta questões culturais. Os resultados parciais são uma versão próxima de conclusão, além de um processo de trabalho já sistematizado pelo grupo e pela orientadora. A intenção é de que os contos continuem sendo vertidos para que, posteriormente, possa haver uma dedicação maior a outros trabalhos de Mario de Andrade.